



ちょこっと

# スコット!!

ウィルソン・スコット Scott Wilson  
2010年8月から国際交流員として、  
浦添市役所国際交流課に配属される。  
米国マサチューセッツ州出身

原文・英訳・ウィルソン・スコット

## 「黒い金曜日」

11月の4週目の木曜日はアメリカ全土が感謝祭※を祝いますが、最近その日よりも大事な休日が生まれました。それは感謝祭の翌日、「黒い金曜日」です。感謝祭が終わったら、アメリカ人はクリスマスが近づいていると感じ、その次の日にモールなどにどっと押し寄せます。その金曜日にも休日だから、もちろん店もこの好機に乗じます。午前5時、4時、ときどき1時以前に開店したり、50%以上の大バーゲンでお客様を誘ったりするのが普通です。毎年百万人以上がこの日に安いプレゼントを争奪します。

なぜこの日の名前は気味悪い「黒い金曜日」かという、実はこの日に販売店の利益が「赤字」なので、つまり「赤字」ではないから、「黒い金曜日」と呼ばれ始めていたという説があります。しかし、一年に最も利益のある日はこの日ではなく、「スーパー・サタデー」というクリスマス前の最後の土曜日があります。その他にインターネット商店にかなり利益のある「サイバー・マンデー」という感謝祭の週末の後の月曜日もあり、この時期に特別な買い物の日が3つもあります。アメリカのクリスマス時期はすごいです。

もちろんこのような日は誰にでも好まれてはなりません。「黒い金曜日」などの代わりに、「無買日」を祝う人も多くなってきています。プレゼントを必要以上に買うことに抗議しようとしている人がこの日にパレードしたりします。

今年は「黒い金曜日」の朝に人波に吸い込まれる心配がなくホッとしており、日本での(勤労)感謝の日を静かに過ごしたいと思います。

※今までの幸いを感謝し、家族や友達と一緒に食事会をする休日。  
七面鳥の日(Turkey Day)とも呼んだりする。

## "Black Friday"

All of America celebrates Thanksgiving on the fourth Thursday in November, but recently another even more important holiday has come about. It's the day after Thanksgiving, "Black Friday." Once Thanksgiving is over, Americans start to feel Christmas getting closer, so the next day they flock to malls and other shops. Since that Friday is also a holiday, stores of course take advantage of this opportunity. It's normal for them to open before 5, 4, or even 1AM sometimes, and lure customers with huge sales of 50% off or more. Every year more than one million people scramble over cheap presents on this day.

It has the strange name of "Black Friday" because on this day retailers' profits are "in the black," that is to say they are not "in the red." The theory is that because of this, it started to be called "Black Friday." However, it is not the most profitable day of the year. That is the last Saturday before Christmas, "Super Saturday." There is also "Cyber Monday," the Monday after Thanksgiving weekend, which is quite profitable for online retailers, resulting in three special shopping days during this time of year. The Christmas season in America is truly amazing.

Of course days like this are not appreciated by everyone. A lot of people have started celebrating "Buy Nothing Day" instead of "Black Friday." People protesting against buying more than is necessary put on parades and other things on this day.

This year I'm glad I don't have to worry about being swallowed up by waves of people on "Black Friday" morning, and I will be able to enjoy a quiet (Labor) Thanksgiving Day in Japan.

浦添市保健相談センターから

☎875-2100 FAX875-1579

### ■はくはくってたい事業

浦添市では、地域全体で子育てのお手伝いをしていくことを目的とし、生後4か月までの乳児のいるすべての家庭を助産師・保健師・母子保健推進員が訪問します。

### ■新生児訪問

助産師の訪問を希望される方は、親子(母子)健康手帳についているハガキ(ピンクか白)を送ってくださいます。赤ちゃんの体重測定、おっぱいの状態の確認、母子保健事業の紹介などを行います。

対象者 新生児2か月未満の乳児と母親

料金 無料

※出生届と一緒に提出される場合は切手は必要ありません。

### ■マタニティスクールの案内

パート1	実施日	内容
11/21(日) 受付 午前9時 教室実施 午後9時15分		「私らしい妊娠・出産をめざすため」(助産師講話) 「母乳の話・妊婦体操・パートナースクールの準備」(子育て支援員)

### ■ベビースクールの案内

パート2	実施日	内容	定員
5か月~11か月児 受付 午後1時 午後4時	11/26(金) 午後1時	離乳食の調理実習 (実費約300円) 各時期の固さや味など実際に確認 しましょう。	20組
パート1	実施日	内容	定員
1か月~4か月児 受付 午後1時 午後4時	11/15(日) 午後1時	体重測定、赤ちゃんモードを受け止めよう・産後の心と体の変化・グループレッスン	20組

※ベビースクールに参加する方は3日前までに予約の電話を保健相談センターまでお願いします。  
※親子(母子)健康手帳・筆記用具を持参してください。

### ■乳幼児健康診査のお知らせ

乳児健康診査	実施日
通知対象者 生後9か月~10か月 午後3時~4時	12/17(日)
通知対象者 生後3か月~4か月 午後1時~3時	12/15(日)

※衣服の着脱があります。替えのオムツ、おくるみを持参してください。

※健診終了後9か月~10か月のお子様を対象にブックスタート事業として無料で絵本の贈呈を行っています。その場で絵本を紹介し、お子様や保護者の方にお好きな本を冊選んでいただきます。健診終了後ぜひご参加ください。

1歳6か月児健康診査	実施日
通知対象者 1歳6か月 午後1時15分 午後2時15分	11/11(木) 11/18(木) 11/25(水)

※1歳6か月児、3歳児健診の整理券交付は正午から行います。  
※実施場所は市保健相談センターです。

## 〈健康シリーズ〉154

# インフルエンザについて

新型インフルエンザ大流行から約1年、温度が低く乾燥した冬はインフルエンザの流行しやすい季節と言われています。

インフルエンザとカゼは、原因となるウイルスが違うため、症状も違ってきます。カゼが鼻や喉に症状が現れるのに対し、インフルエンザは急に38~40度の高熱が出て、けん怠感・関節痛などの全身症状を伴う特徴があります。また、気管支炎や肺炎を併発しやすく、重症化すると脳炎や心不全を起こすこともあり、体力のない高齢者や乳幼児などは命にかかわることもあります。そのため、慎重な予防対策とかがかってしまった後の対応がとても重要となってきます。みんなでインフルエンザの予防に努め、流行を防止しましょう。

### ☆インフルエンザの予防

- ①予防接種を受ける  
今年のインフルエンザワクチンは、昨年流行した新型インフルエンザに対するワクチンが混合されたものとなっています。
- ②手洗い・うがいの励行  
外出後以外も、なるべく手洗いを心がけましょう。洗う時は石けんを使用し、15秒以上かけて丁寧に洗いましょ。アルコール消毒も併用するとさらに効果的です。
- ③人ごみを避け、マスクを着用する。  
せきエチケットを心がけましょう。また、人ごみなどではうつらないようにマスクを着用しましょう。
- ④適度な温度と湿度を保つ  
ウイルスは低温・低湿を好み、乾燥していると長時間空气中を漂っています。加湿器などで適度な湿度(50~60%)を保ちましょう。
- ⑤栄養と休養を十分にとる  
日頃からバランスの良い食事と十分な休養をとり、体力や抵抗力を高めることも大切です。

※健康診査対象者には、事前通知を行っています。  
※健診予定日の都合が悪い場合は連絡をお願いします。

### ■集団予防接種のお知らせ

#### ●BCG集団予防接種

日時 11/16(火)  
午後2時~4時まで  
※整理券交付 午後1時から  
場所 市保健相談センター  
対象 生後3か月~6か月未満の子(健康手帳を持参してください)。

※対象年齢を超えると全額自己負担(約7,500円)になります。  
当口受けることができない方、事情があって生後6か月未満まで受けることができない方は、市保健相談センターまで連絡をお願いします。

#### ●MR(はしか風しん)ワクチン接種はお済みですか?

ワクチン接種対象者は、市から届いた予防票と親子(母子)健康手帳を持参して、本島内の医師会会員施設で予防接種を受けてください。

対象者	対象年齢
MR1期	生後12か月~24か月未満(1歳児)
MR2期	小学校就学前の1年間(平成16年4月2日生~平成17年4月1日生)
MR3期	中学校1年生相当年齢(平成9年4月2日生~平成10年4月1日生)
MR4期	高校3年生相当年齢(平成4年4月2日生~平成5年4月1日生)

# ギャラリーてたこ

おかしなAGくん  
しもじ えみり(7さい)  
あさのみさき(6さい)  
のそこ ゆめみ(9さい)  
伊禮 比奈(11さい)  
金城 結(8さい)

Gallery Tedako

**作品募集**  
(テーマは自由です)はがきで送ってください!  
切りは毎月12日迄  
〒901-2501 沖縄県浦添市安波茶1-1-1  
浦添市役所国際交流課  
☎876-1234 (内線2613・2614)